О восхищении в русском языковом сознании

А. Е. Бочкарев

Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики»
Нижний Новгород, Россия

Аннотация

Статья посвящена изучению *восхищения* в плане концептуальной его конфигурации в русском языке. Обращение к Национальному корпусу русского языка представляется в этой связи тем более оправданным, что содержание анализируемого эмоционального концепта, как и экспликация связанных с ним ситуаций и переживаний, не представлено в готовом виде ни в одном из отдельно взятых контекстов употребления, а реконструируется на совокупности всех возможных употреблений. О специфичной конфигурации *восхищения* можно судить и по засвидетельствованным предметно-понятийным соответствиям, и по построенной на множестве употреблений пропозициональной модели, и по способности к специфическим преобразованиям и переосмыслениям, позволяющим реконструировать содержание анализируемого концепта в отношении к сопутствующим смыслам, так или иначе встроенным в семантику *восхищения* в русской языковой картине мира.

По данным Национального корпуса русского языка, в наиболее частотных своих употреблениях *восхищение* входит в отношения дополнительности с самыми разнообразными понятиями, позволяющими воссоздать основные ситуации восхищения по отношению к сопутствующим переживаниям и как восхищение-преклонение, и как восхищение-обожание, и как восхищение-одобрение, и как восхищение-удивление, и как восхищение-благодарность, и как восхищение-зависть. Эмоционально-психологическое состояние восхищения вызывается при этом не самим по себе событием, а тем, что думает об этом событии субъект восхищения. В этом смысле восхищение – это не только эмоциональное, но еще и ментальное состояние.

Пропозициональная модель, построенная на Национальном корпусе русского языка, предоставляет, кроме того, информацию о том, что приложимые к *восхищению* действия-предикаты варьируются в зависимости от позиции в синтаксической структуре высказывания. В функции семантического объекта к *восхищению* приложимы предикаты *чувствовать, испытывать, выражать, изображать, высказывать, доставлять, вызывать, возбуждать, предвкушать, разделять, скрывать, преодолевать, разыгрывать*. В функции семантического субъекта *восхищение* переосмысливается поверх категориальных границ в терминах пропозициональной модели, подходящей скорее для силы, водной стихии, огня. По аналогии с неподвластной человеку силой восхищение *охватывает и овладевает*, по аналогии с водной стихией – *переполняет и захлестывает*, по аналогии с огнем – *разгорается и гаснет*. При этом аргументом в пользу такого переосмысления служит такое весьма примечательное обстоятельство, что для определения означенного эмоционального состояния в асумптивном универсуме говорящих нет более подходящих вспомогательных объектов, кроме разве только силы, жидкости или огня.

Ключевые слова

чувства и эмоции, языковая картина мира, лингвоспецифичные слова, установка мнения, пропозициональная модель, концептуальная метафора, аксиологические нормы

Для цитирования

Бочкарев А. Е. О восхищении в русском языковом сознании // Вестник НГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2019. Т. 17, № 3. С. 42–53. DOI 10.25205/1818-7935-2019-17-3-42-53

***Voskhishcheniye* ‘Delight’ in the Russian Language Consciousness**

Andrey E. Bochkarev

*National Research University “Higher School of Economics”
Nizhniy Novgorod, Russian Federation*

Abstract

The article is concerned with *voskhishcheniye* ‘delight’ as a language-specific word in order to show its specific conceptual configuration in the Russian language consciousness. In this regard, the National Corpus seems to be most appropriate since a conceptual configuration of the analyzed emotional concept is not given in a “finished” form in any single utterance, but may be reconstructed only on the sum total of all possible utterances. It can be manifested in many different ways: distribution, predisposition to be associated with some emotional attitudes, concepts, propositional and metaphoric models.

According to the available data, *voskhishcheniye* ‘delight’ is related, in its most manifestations, to many different concepts like *gratitude*, *adoration*, *fascination*, *sympathy*, *mistrust*, *pity*, *fear*, *envy*, that allow us to reconstruct some basic delight-situations as a *delight-adoration*, *delight-approval*, *delight-surprise*, *delight-gratitude*, *delight-envy*, etc. As such, the delight-emotion is caused not by an event itself, but what the subject thinks about it. In this perspective, *voskhishcheniye* is not only an emotional but also a mental state that causes a corresponding emotional reaction.

The propositional model, built on the National Corpus, includes information that predicates associated with *voskhishcheniye* ‘delight’ vary according to the position in a syntactic structure of a proposition. As a semantic object *voskhishcheniye* ‘delight’ is felt, expressed, shown, delivered, caused, excited, anticipated, divided, given out, performed; as a semantic subject it worries, delivers gladness, covers your eyes. In a metaphoric mapping *voskhishcheniye* ‘delight’ is redefined over the categorical boundaries in terms of propositional models more appropriately applied to power, aquatic substance, honey or fire. By analogy with power it embraces and seizes; by analogy with an aquatic substance, it overfills and overflows; by analogy with fire it flames up and goes out, etc. And there are no other auxiliary objects more appropriate to characterize *voskhishcheniye* ‘delight’ in Russian except just power, aquatic substance, honey and fire, since native speakers don’t consider expressions like *sweetest-smelling delight*, *awash with delight* or *to be smothered by delight* as metaphoric ones, but rather take them for the authentic characteristic of *voskhishcheniye* ‘delight’.

Keywords

feelings and emotions, language picture of the world, language-specific words, opinion, propositional attitude, conceptual metaphor, axiological norms

For citation

Bochkarev, Andrey E. *Voskhishcheniye* ‘Delight’ in the Russian Language Consciousness. *Vestnik NSU. Series: Linguistics and Intercultural Communication*, 2019, vol. 17, no. 3, p. 42–53. (in Russ.) DOI 10.25205/1818-7935-2019-17-3-42-53

Вводные замечания

Значение восхищения в эмоциональной и интеллектуальной жизни человека очевидно; и не только потому, что восхищение относится к «окультуренным» человеческим эмоциям с локализацией в сердце, груди и душе [Апресян, 1995. С. 356], но еще и потому, что сопрягается в релевантном контексте жизни с особо значимыми ценностными смыслами. Установив, что вызывает восхищение, можно понять, как варьируются приоритеты, что избирается в качестве критерия оценки и как взаимодействуют между собой разнообразные установки мнения. Ибо, как справедливо замечает Е. В. Падучева, психическое состояние восхищения вызывается не самим по себе событием, а тем, что думает об этом событии субъект восхищения [Падучева, 2004. С. 274]. В этом смысле восхищение – это не только эмоциональное, но еще и ментальное состояние. Даже за отсутствием эксплицитно выраженных ментальных предикатов со значением «иметь мнение» базисная установка мнения, как и совершаемая на ее основе оценка, фигурирует в интенционально-ориентированной рефлексии в качестве необходимой прагматической пресуппозиции, позволяющей если не пояснить, то хотя бы представить объект восхищения как нечто заслуживающее наивысшей оценки в данном кон-

тексте мнения¹. Аксиологию здесь в основном интересует, как распределяются в структуре ценностной парадигмы основополагающие человеческие ценности; психологию – психосоматическая реакция на состояние восхищения; лингвистику – как репрезентируется данное эмоционально-психологическое состояние в языке. Причем лингвисту недостаточно сказать, что восхищение – это то, что называют *восхищением* и что определяют в словарях как высшую степень удовлетворения или удовольствия от чего-либо. Требуется еще установить, как употребляются и что означают выражения восхищения в высказываниях вида ...*чуть не подпрыгнул от восхищения* (В. Аксенов), ...*восхищаюсь их расчетом* (Д. Рубина) или ...*вкусить мед восхищения* (Л. М. Леонов). Обращение к Национальному корпусу русского языка представляется в этой связи тем более необходимым, что содержание анализируемого концепта не представлено исчерпывающим образом ни в одном из отдельно взятых контекстов употребления, а реконструируется с определенностью только на множестве всех возможных употреблений.

Симптоматика

За редким исключением внешние проявления восхищения – жестикуляция, мимика, поза, возгласы, аплодисменты – сходны по большей части для всех представителей рода человеческого [Ильин, 2001], чего нельзя сказать о способах отображения в языке, позволяющих представить обозначающее выражение как лингвоспецифичное слово с особой концептуальной конфигурацией в языке².

Обратившись к Национальному корпусу русского языка (НКРЯ), можно в первом приближении установить, что наряду с соответствующим именным выражением означенное эмоциональное состояние выражается в языке предикатами состояния, в том числе глагольными выражениями *восхититься*, *прийти в восхищение*, *быть в восхищении*, *приводить в восхищение*, *быть вне себя от восхищения*, прилагательным *восхищенный*, наречием *восхитительно*, *великолепно*, *чудно*, междометиями с ярко выраженной экспрессивно-разговорной окраской *Ну и ну...! Ай да...! Вот это...! Здорово! Супер!* и что квазисинонимами восхищения могут быть также *восторг*, *воодушевление*, *умиление*, *обожание* и проч. С симптоматикой исследуемого эмоционального состояния коррелируют при этом засвидетельствованные в корпусе указания на лицо: *На его лице были написаны восхищение и черная зависть* (Е. Прошкин), глаза: *...и столько было в этих глазах восхищения* (Г. Щербакowa), взгляд: *В этом взгляде было и удивление, и одобрение, и восхищение* (А. Маринина), голос: *...в Маринкином голосе прозвучало явное восхищение* (В. Белоусова), грудь: *Чувство невольного, умиленного восхищения занялось в груди* (Ф. Д. Крюков), сердце: *Сердце мое наполнилось восхищением* (М. Д. Чулков).

На физическую и/или психологическую реакцию тела в состоянии восхищения указывают также глагольные выражения с причинным предлогом «от». Судя по засвидетельствованным употреблениям, от восхищения приходят в восторг: *...в восторг приходишь от восхищения* (Э. Володарский), застывают: *...прохожие застывали от восхищения* (Е. Маркова), обмирает сердце: *...и сердце ее обмирало от восхищения* (Т. Набатникова), замирают: *...и замер от восхищения* (И. А. Бунин), каменеют: *Пока я, окаменев от восхищения, смот-*

¹ В отношении к установке мнения восхищение можно даже признать «интеллектуальным чувством» и соответственно изучать наравне с удивлением и как эмоциональное, и как ментальное состояние [Арутюнова, 1976. С. 177; Падучева, 2004. С. 278] (ср. [Рубинштейн, 2002. С. 547]). Сначала как ментальное состояние в связи с выносимой на основе мнения интеллектуальной оценкой, затем как эмоциональную реакцию на данное ментальное состояние. Ср. в этой связи распределение значений в паре *восхищаться* (преобладает рациональная оценка объекта) – *восторгаться* (преобладает непосредственная эмоциональная реакция на объект) [Апресян, 1995. С. 382].

² Условием лингвоспецифичности как особой концептуальной конфигурации, характерной именно для данного языка, обычно признают специфичные условия употребления, предрасположенность ассоциироваться с определенными переживаниями и представлениями, возможность аккумулировать в качестве встроенных смыслов «ключевые идеи» национальной картины мира [Зализняк, 2015] (ср. [Шаховский, 2012]).

рел на это богатство, дядя снял доспехи со стула и стал их надевать на меня (Ю. О. Домбровский), округляют глаза: ...округляя в восхищении глаза (А. Азольский), закатывают глаза: ...закатывал от восхищения глаза (М. Кучерская), жмурятся: ...и зажмурил от восхищения глаза (М. А. Алданов), скрещивают пальцы: ...аж пальцы скрестил от восхищения (М. Валеева), качают головой: Покачав от восхищения головой, она многозначительно улыбнулась (А. Геласимов), крутят головой: ...и крутил от восхищения головой: «Ну и ну!» (К. Г. Паустовский), хватаются за голову: ...хватаясь за голову от восхищения (Г. И. Успенский), подпрыгивают: Гена даже подпрыгнул на стуле от восхищения (М. Баранова, Е. Велтистов), открывают рот: ...даже Чукча от восхищения рот открыла (М. Вишневецкая), высовывают язык: Дмитрий Львович высовывал язык от восхищения (Д. С. Мережковский), вскрикивают: ...даже вскрикнул от восхищения (В. Черкасов), плачут: ...многие плакали от восхищения (Н. А. Полевой), ахают: ...женщина от восхищения ахнула (Ю. Петкевич), крикают: Профессор крикнул от восхищения (И. А. Ефремов), заикаются: ...и заикаясь от восхищения, мог произнести только «бу» (Д. Дар), теряют на время дар речи: Он не нашел слов от восхищения (Т. Тронина), не могут вымолвить ни слова: От восхищения я не мог произнести ни слова (И. И. Панаев), немеют: А те, кто не могли завопить от счастья, те просто замерли, онемели от восхищения (М. Шишкин), втягивают воздух сквозь зубы: Яков от восхищения втянул воздух сквозь зубы (И. Ратушинская), захлебываются: ...захлебываясь от восхищения, рассказывает о том, как он с барским сыном издевался над полешками (И. Е. Вольнов), едва дышат: Едва дыша от восхищения (И. А. Ефремов), задыхаются: Она задохнулась от восхищения: какой! (В. Аксенов), бледнеют: ...он от восхищения побледнел (М. Мишин), краснеют: Барахолкин весь покраснел от восхищения (Ю. Вяземский), горят: ...и весь как бы горел от восхищения (В. А. Никифоров-Волгин), тают: ...все во мне тает от восхищения (Н. Н. Берберова), по коже мурашки: ...только мурашки по коже забегают от восхищения (Г. И. Успенский), дрожат: Я задрожал от восхищения (Г. Ф. Квитка-Основьяненко), пьянеют: Госпожа Подачкина опьянела от восхищения (И. И. Лажечников), себя не помнят: Алцест не помнил себя от восхищения, что успел проложить себе путь к сближению с Аделиною (А. Погорельский).

Предметная область

Как показывают примеры общим числом свыше десяти тысяч вхождений³, причин для восхищения в русском языковом сознании много, как много и ситуаций, в которых испытывают восхищение. Судя по засвидетельствованным употреблениям, сферой действия глагола или любого другого пропозиционального оператора в значении восхищения становится фактически всё, что превосходит общепринятые стандарты, признается особо ценным и потому заслуживает самой высокой оценки⁴: достоинства, таланты, трудолюбие, успехи в учебе, решимость, бесстрашие, мужество, смелость, героизм, открывающаяся перед глазами панорама, желание работать в школе, красоты родной природы, метро, социалистическая индустрия, размах пятилеток, террор революции, профессия, мысль, ум, достижения, блистательные победы, сила, могущество, великодушие, элегантность, телосложение, щедрость, твердость характера, молодецкий поступок, удачливость, девичья гордость, богатые наряды, Россия, Москва, Петербург, красоты Алтая, Эрмитаж, музыка, оружие, дача, твердость духа, человеческие возможности, военная техника, собственная персона, мироздание, театральная постановка, игра актеров, музыкальное исполнительское искусство, балет, грохот барабанов, сверканье сабель, волосы, натуральная коса, глаза, бицепсы, идеальные фигура, нежные чувства,

³ Объем исследовательского корпуса составил 115 645 документов.

⁴ Поэтому наряду с «переживанием» в семантику глагола *восхищаться* включается также презумптивный оценочный компонент [Зализняк, 2006. С. 425].

незаурядные способности, логика мышления, маневренность автомобиля, революционная поэзия Маяковского, умение приготовить яичницу, любовь к порядку, знание английского языка, правильные черты лица, улыбка, душевная щедрость, военная дисциплина, острота полемических выступлений, дерзость, торжественность события, роскошь, родословная, доброта, христианская кротость русской души, картина добрых нравов, грация, бесконечность космоса, классная команда специалистов, разносторонняя деятельность Академии наук, хороший вкус, новаторство, косметика, человеческая наглость, тонкий юмор, способность шутить при любых обстоятельствах, буйство красок Северной Пальмиры, расчет, мужественная старость, жизнь, что родила в таком возрасте, что красиво сказал и многое другое.

Разумеется, в ценностном отношении восхитившая театральная премьера не равнозначна проявленной в бою отваге, как неравнозначны аксиологические нормы, относительно которых устанавливают «градус» исчисляемого свойства – игру актеров, отвагу, юмор, логику мышления, атлетическое телосложение или обворожительную улыбку. Больше того, как свидетельствуют примеры, предписания одной системы ценностей могут не совпадать и даже входить в противоречие с предписаниями другой системы ценностей. В таких случаях приходится говорить не только о дизъюнкции разных норм-формулировок [Вригт, 1986. С. 290–410], но и, что важно, об эволюции аксиологических ориентиров вплоть до кардинальной смены вектора оценки и девальвации особо значимых ценностных смыслов. Так, некоторые порицаемые ранее свойства вроде хитрости, наглости или расчета порой принимают в оценке говорящих положительное значение, а нечто традиционно считавшееся достойным и похвальным, становится, напротив, непривлекательным. Ср. *А я и сейчас восхищаюсь их расчетом: как всё толково обмозговали, как грамотно ловушку расставили!* (Д. Рубина), *Меня всегда восхищает человеческая наглость; может быть, потому, что я сама так не умею, поэтому и завидую прохиндеям* (С. Есин), *...он троллил систему хитро – и эта хитрость восхищала его самого* (В. Пелевин).

Несмотря на многообразие оценочного пространства и разные предметные области, общей для всех без исключения ситуаций восхищения остается прототипическая модель: X испытывает восхищение перед Y , где X и Y – переменные, вместо которых можно подставить при необходимости имена привлекаемых по случаю субъекта и объекта восхищения⁵. При этом признаки, свойства и состояния, по которым X восхищается Y , нередко остаются неэксплицированными⁶, так что собеседникам требуется установить, по каким именно признакам, свойствам и состояниям Y восхищает X в высказываниях вида *...я в восхищении. Снимаю шляпу!* (Л. Н. Разумовская) или *Я в восхищении, – заорал прямо в лицо поднявшемуся по лестнице господину Жаку кот* (М. А. Булгаков).

⁵ Данная модель представляет собой разновидность более общей модели, применимой ко всем возможным эмоциональным состояниям: X выражает определенную эмоцию по поводу факта или объекта Y , делая высказывание P [Иорданская, 2016. С. 172, 173, 174, 175]. Напр. *Великолепно (P), – восхитился отец (X) картиной (Y)*. Причем, как замечает Ю. Д. Апресян, валентность высказывания P может оставаться нереализованной [Апресян, 1995. С. 32], как, впрочем, и свойства, по которым X восхищается Y -ом. Ибо, если быть точным и строгим, картина может восхищать и красками, и композицией, и выбором сюжета, и рейтингом художника. Поэтому, когда говорят: *Я в восхищении от картины*, нелишне уточнить, что именно восхищает в данной картине: краски, композиция, сюжет или нечто другое.

⁶ Иначе обстоит в высказываниях с эксплицированным основанием восхищения: напр. величие Наполеона во фразе *Наполеон есть предмет восхищения и восторга; он grand* (Л. Н. Толстой); черты лица полюбившейся девушки во фразе *Прямой носик! Очертание рта – восхищение! Так что я вам скажу: я влюбился в нее как дурак какой-нибудь набитый!* (А. Ф. Писемский); атрибуты военной формы во фразе *Ах, прелесть! восхищение! И усы, и эполеты, и мундир, а у иных даже шпоры с колокольчиками* (А. Н. Островский).

Параметризация

Особо примечательными для репрезентации означенного эмоционального состояния становятся, кроме того, и такие параметры, как внешние проявления, эмоционально-психологические переживания, интенсивность переживания, морально-этическая оценка и проч., на которые ориентируются, по сути, все или почти все суждения восхищения.

По охвату восхищение может быть общим: *Общее восхищение вызывает тощая девушка по кличке Стекла* (М. Петросян), всеобщим: *...не разделяла всеобщего восхищения* (И. Грекова), единодушным: *...единодушное восхищение разведчиков* (В. П. Катаев), всенародным: *...всенародное восхищение* (Ю. Давыдов);

по интенсивности и глубине переживания – глубоким: *И на смуглом, еще детском личике с яркими синими глазами отразилось такое искреннее, такое глубокое восхищение, что небольшая толпа слушателей горячо зааплодировала* (В. Михальский), глубочайшим: *...выражаю автору глубочайшее восхищение* (Е. Хаецкая), полнейшим: *...выказывая ей свое полнейшее восхищение* (В. Слипечук), величайшим: *...всем своим видом выражая величайшее восхищение* (В. Белоусова), чрезмерным: *Чрезмерное восхищение чьими-либо достоинствами всегда пахнет. Либо подхалимством, либо апартейдом* (А. Битов), непомерным: *Восхищение Хвостикова было непомерно; он не мог наблагодариться* (В. Т. Нарезный), безмерным: *Голос ее полон безмерного восхищения и глубокой нежности* (О. Онойко)⁷;

по внешним проявлениям – неопишмым: *...моряк Чарли пришел в неопишмое восхищение* (А. М. Волков), несказанным: *...и восхищение его было несказанное, когда он вытащил полную сеть рыбы* (П. Ю. Львов), особым: *К тому же в каждой лавке хвалили он что-нибудь с особым восхищением* (В. А. Соллогуб), шумным: *...дань шумного восхищения* (А. Анфиногенов), бурным: *Бурное восхищение статьями Сергея Василий Маркович сочетал с не менее бурным восхищением женой и дочкой его* (Ф. Искандер), неумным: *Я не мог скрыть какое-то неумное восхищение* (К. Воробьев), неистовым: *...публика впадала в неистовое восхищение* (В. Астафьев), иступленным: *Балда привел его в иступленное восхищение* (Б. А. Лавренев), явным: *...и заставлял их щупать свои напряженные бицепсы, что врачи исполняли с явным восхищением* (В. Т. Шаламов), откровенным: *Бугай смотрел на девушку с откровенным восхищением* (А. Житков), нескрываемым: *...чувствуя себя виноватым перед этим несчастным, затравленным судьбой неудачником, смотревшим с нескрываемым восхищением на сигары, куриные котлеты, вино, тонкого сукна пиджак и прочее, чем заботливо окружил его Рюмин* (А. Т. Аверченко), плохо скрываемым: *В голосе Ила слышалось плохо скрываемое восхищение* (М. Дяченко, С. Дяченко), неосторожным: *Неужели за это неосторожное восхищение он должен расплачиваться* (Б. Л. Пастернак), невольным: *...чем заслужил при всей своей несомненной странности невольное восхищение механиков* (И. Бояшов), сдержанным: *...со сдержанным восхищением, будто в первый раз слыша музыку блоковского стиха, от начала до конца сказал на память без единой запинки волшебное стихотворение* (В. П. Катаев), затаенным: *...глядя на дядю Сандро с затаенным восхищением* (Ф. Искандер), тихим: *...как мучительно сладко волнуется сердце в тихом восхищении пред красотой!* (М. Горький), тайным: *Кто бы ей самой помог понять ее тайное восхищение мужчиной, который манипулирует людьми и который у нее на глазах обманывает жену, хороводясь с подчиненной* (П. Акимов), молчаливым: *И физрук с молчаливым восхищением уставился на эту косыночку, как бы удивляясь,*

⁷ Ввиду особой интенсивности описываемого эмоционального состояния *восхищению* противопоставлены, как видно, сочетания с прилагательными с малой степенью интенсивности типа *слабый, маленький, небольшой*. Вероятно, поэтому большую степень интенсивности следует трактовать, по определению Ю. Д. Апресяна, как семантическую константу и соответственно включать в описание всех сильных эмоций [Апресян, 1995. С. 371].

где она могла достать ее (Ф. Искандер), немым: ...он застыл в немом восхищении (Г. Адамов) ⁸;

по физическим ощущениям – приятным: ...приятное восхищение меня обьяло (Д. И. Фонвизин), свежим: При виде Юли тут же, без паузы, наполнился свежим восхищением (С. Данилюк), сладким: Мельникова охватило сладкое восхищение (С. Т. Семенов), жарким: ...такое жаркое восхищение Стасова (К. И. Чуковский), холодным: Холодное восхищение охватывало меня. Постигнуть величие этих сооружений я не мог (И. Меттер);

по сопутствующим эмоционально-психологическим переживаниям – мечтательным: ...он произнес со знакомым уже мечтательным восхищением (В. Слипечук), суеверным: Но Охотник знал и всегда испытывал чувство какого-то суеверного восхищения могучей силой жизни (А. Стругацкий, Б. Стругацкий), нежным: Нежное восхищение сияло в ее глазах (Р. Киреев), сердечным: Сердечное восхищение, которое он к ней испытывал, имело налет стариковского умиления всем тем новым, что происходит с ребенком и никогда не происходит с взрослыми (Л. Улицкая), восторженным: Было восторженное восхищение метро в молодости (Г. Щербакова), упоительным: Бурзум тонет в упоительном восхищении (В. Спектр), почтительным: ...с почтительным восхищением (Ю. В. Трифонов), уважительным: Но лица зрителей сияли уважительным восхищением (Д. Рубина), благоговейным: ...испытывать к нему хоть что-то, кроме благоговейного восхищения и затаенного почтения, было бы нелепо (Т. Соломатина), благодарным: Кити с благодарным восхищением взглянула на отца (Б. А. Садовской), удивленным: ...даже проникался удивленным восхищением к даме, сумевшей предпочесть своего супруга соблазнительному вниманию государя (Б. Окуджава), грустным: ...и смотрел на девочку с грустным восхищением (В. Ф. Панова), тревожным: ...дочь смотрела на нее с тревожным восхищением (Д. Рубина), робким: ...полный признательности и робкого восхищения (А. Маринина), боязливым: Впервые за все годы боязливое восхищение, с которым Наталья относилась к Евгению Досюкову, сменилось всепоглощающей жалостью и состраданием (А. Маринина), ироническим: Ну-ну! – с ироническим восхищением произнес Матвеев (Г. Адамов), эстетическим: Чисто эстетическое восхищение смешивалось у него с первобытной тягой к физической силе (И. Л. Солоневич);

по морально-этической оценке – высшим: ...и был он движим не короткой мужской яростью к женскому телу, а тем высшим восхищением, какое способна извлечь из нас женщина (А. Солженицын), бескорыстным: ...что вызывало у Рябова бескорыстное восхищение (О. Славникова), простодушным: Он отшучивался, но простодушное восхищение девчонок было приятно (Д. Рубина), наивным: ...она слушала его с наивным восхищением (В. Г. Короленко), детским: Сланцев смотрел на него все с большим, уже почти детским совершенно восхищением (М. Кучерская), похотливым: ...сообщил с каким-то похотливым восхищением: Какая женщина – арабский скакун! (О. Павлов), ядовитым: ...воскликнул с ядовитым восхищением Булгаков (В. П. Катаев), злым: ...и сказал со злым восхищением: Вот ведь Сидоры Поликарповичи, и нашли где баланду разводить! (Ю. О. Домбровский);

по аутентичности – истинным: Я обозревал шестаковские ноги с истинным восхищением и даже некоторой гордостью – хоть один человек из нашей камеры не носит портянок (В. Т. Шаламов), искренним: Ох и силен наш отец! – сказал с искренним восхищением Гетманов (В. Гроссман), непритворным: ...в голосе Семена появилось непритворное восхищение (С. Лукьяненко), неподдельным: ...его восхищение было неподдельным (Р. Полищук), преувеличенным: ...чуткий слух Коньшина легко различал в этом преувеличенном восхищении насмешку (Е. Чижов), притворным: Ну дает! – прошептал в притворном вос-

⁸ В отличие от ликования, обожания или восторга, требующих в гораздо большей степени выхода в речи, поведении, действии, жесте или мимике, восхищение можно только испытывать, никак внешне не выдавая своего чувства [Апресян, 1995. С. 356, 383].

хищении Михайлыч (В. Шукшин), наигранным: ...даже с некоторым совсем не наигранным восхищением восклицает бабка (Т. Соломатина), фальшивым: ...она излагала обстоятельства предстоящего ей счастья с таким неискусным, фальшивым восхищением, что не верилось ни одному ее слову (Л. М. Леонов), совершенным: ...я в совершенном восхищении от вашей истории (А. С. Грин);

по участию субъекта – женским: Крупные, неожиданные для нее самой слезы женского восхищения брызнули из ее глаз (А. С. Грин), мужским: Татушина красота вспыхивает в лучах мужского восхищения (Ю. М. Нагибин), мальчишеским: «Все-то он видит!» – с каким-то мальчишеским восхищением подумал Юра (А. Берсенева) и проч.

Предметно-понятийные связи

Реконструировать возможные ситуации восхищения позволяют также установленные в корпусе коллокации. Как показывают примеры из Национального корпуса русского языка, восхищение сочетается по принципу дополнительности с одобрением: ...слышала слова одобрения и восхищения (А. Маринина), уважением: Это вызывало у меня огромное уважение и восхищение (А. Маринина), признательностью: ...чувство признательности и восхищения (С. Довлатов), благодарностью: Слова благодарности и восхищения (А. Крон), радостью: Криками восхищения и радости солдаты приветствовали своего господина (В. Быков), гордостью: ...я захлебываюсь от гордости, нежности и восхищения (Е. Пищикова), преклонением: И тогда нет предела их восхищению и преклонению (А. Солженицын), умиротворением: ...восхищение его простерлось и до полного умиротворения (С. Осипов), благоговением: ...а только восхищение и благоговение (М. Анчаров), обожанием: ...исключительно для восхищения и обожания (В. Тучков), трепетом: Офицер из своего укрытия наблюдает за ней с трепетом и восхищением (В. Аксенов), прелестью: Я вижу вас так ясно, что мое сердце наполняется восхищением перед вашей прелестью (К. Г. Паустовский), нежностью: Это был мир нежности и восхищения (Б. Хазанов), любовью: ...хочу аплодисментов, хочу идущих на меня из зала волн восхищения и любви! (М. Шишкин), влюбленностью: Лицо ее выражало совершенную влюбленность и восхищение (Ю. Азаров), удовольствием: Генка не скрывает своего удовольствия и восхищения (Э. Лимонов), счастьем: ...не скрывая восхищения и счастья (М. Бубеннов), восторгом: ...это рождало такое же восхищение, восторг! (О. Павлов), экстазом: И казалось, просто это слово, одно слово, приводило ее в восхищение, если не в какой-то экстаз (О. Павлов), интересом: ...за очками иностранца все больше разгорались огни интереса и восхищения (В. Дудинцев), любопытством: ...и смотрел на Старика с нескрываемым любопытством и восхищением (А. А. Фадеев), удивлением: ...смесь удивления и особенно мужского восхищения (С. Данилюк), изумлением: Это восхищение-изумление в голосе (Е. Шкловский), недоверием: И было в этом возгласе и удивление, и недоверие, и восхищение (М. Сергеев), сочувствием: ...девушка со взглядом сочувствия и восхищения слушала сегодня вечером, как он рассказывал о себе (А. Солженицын), жалостью: ...и растерянный вид ее раздирал мне сердце нежной жалостью и восхищением (К. Воробьев), грустью: ...это было восхищение, граничившее с какой-то райской грустью (В. В. Набоков), состраданием: ...во мне должны родиться сострадание и восхищение (З. Синявская), тоской: ...да, да, с тоской и восхищением (Б. Окуджава), напряженностью: Он постоянно ощущал атмосферу напряженности и восхищения, которая сопровождала этих людей, особенно хромому Мандельштаму (В. Гроссман), досадой: ...говорила она со смешанным чувством восхищения и досады (М. С. Аромштам), негодованием: Мирка ответила с невероятным пылом, смесью восхищения и негодования (В. Аксенов), горечью: ...смесь восхищения и горечи (А. Н. Апухтин), завистью: Я смотрел теперь на него с восхищением и завистью (В. П. Беляев), страхом: Она вызывала всеобщее поклонение, восхищение и страх, доходивший до ненависти (Ю. Буйда), ужасом: ...восхищение, смешанное с ужасом: в город ездит

каждый день! (Н. Н. Берберова), жутью: *Обертон!* — со смесью жуты и восхищения *проштал* в своей каморке начальник сортировки Виталий Фомич Кукин — он учился когда-то музыке, понимал маленько в ней и знал музыкальные термины (В. Астафьев).

Таким образом, с восхищением сочетаются в языке самые разнообразные понятия — и восторг, и обожание, и благодарность, и признательность, и недоверие, и сочувствие, и жалость, и зависть, и злоба, и страх, не имеющие, казалось бы, ничего общего между собой ни в плане внешних проявлений, ни в плане оценочной квалификации. Основанием тому служат разные обстоятельства: и необходимость обозначить предмет восхищения: ср. *Сверканье сабель, поднятых к небу, грохот барабанов — все это вызывало ее восхищение* (К. Г. Паустовский); и потребность объяснить причину: *...с восхищением: Ты такой умный, чуткий!* (И. А. Бунин); и стремление эксплицировать сопутствующие переживания⁹: *...слушал разговор со смешанным чувством восхищения и зависти* (Э. Г. Казакевич); и колебания в выборе номинации: *...посмотрела на Геннадия и Романа с одобрением и даже будто бы с восхищением* (А. Маринина); и желание отобразить означенное эмоциональное состояние по аналогии с другой предметной областью как восхищение-волну: *...оторопь сменялась волной восхищения* (К. Воробьев), как восхищение-огонь: *Огни восхищения пронизали ее невинное тело* (Ф. К. Сологуб) или как восхищение-мед: *...и вкусить мед восхищения* (Л. М. Леонов).

Пропозициональная модель

Пропозициональная модель, построенная на Национальном корпусе русского языка, предоставляет, кроме того, информацию о варьировании приложимых к *восхищению* действий-предикатов в зависимости от их позиции в синтаксической структуре высказывания.

В функции семантического объекта к *восхищению* приложимы предикаты чувствовать: *...она чувствовала его восхищение, и это ей было нужно* (Ю. М. Нагибин), испытывать: *...мне часто случалось испытывать чувство восхищения человеческой личностью* (Л. К. Чуковская), выражать: *Позвольте выразить восхищение, — сказал товарищ Сергеев* (В. Аксенов), изображать: *...восклизал я в ответ, стараясь изобразить на лице восхищение* (М. Е. Салтыков-Щедрин), показывать: *Капитан Прохоров принял все меры к тому, чтобы не показать восхищения инженером Суховым* (В. Липатов), высказывать: *Я хотела высказать вслух свое восхищение, но взревел мотор, заглушая мои слова* (Е. Маркова), источать: *Светлана не ударилась о строгость и продолжала источать восхищение* (О. Новикова), доставлять: *...смотрел на волка так, словно тот доставлял ему жуткое восхищение* (М. А. Булгаков), вызывать: *...все это вызывало ее восхищение* (К. Г. Паустовский), возбуждать: *Эти чудесные сосуды каждый раз при их употреблении возбуждали восхищение каюров, пивших чай, горячий без огня, с особым удовольствием, словно священный напиток* (В. А. Обручев), заслуживать: *Английское правосудие, как и весь ее государственный строй, заслуживает восхищения и подражания* (Н. Э. Гейнце), ждать: *Я же ждала восхищения* (Е. Чижова), предвкушать: *...предвкушал то восхищение, которое охватит Аксиною, когда он, вернувшись домой, развернет перед ней узорчатую ткань* (М. А. Шолохов), разделять: *...она не разделяет его восхищения* (К. А. Федин), сдерживать: *Игорь не мог сдержать восхищения* (М. Милованов), выдавать: *...никогда не выдавала своего восхище-*

⁹ Сопутствующие переживания позволяют реконструировать по модели каузальной импликации и некоторые ситуативные сценарии означенного эмоционального состояния как восхищения-обожания: *...а все же смотрю на него снизу вверх, с восхищением, с обожанием* (А. Макушинский), восхищения-трепета: *Я не в силах выразить трепета и восхищения* (М. Шишкин), восхищения-изумления: *...взрослые выражали изумление и восхищение, показывали друг другу глазами, мол, какое поколение растет* (А. Найман), восхищения-благодарности: *...и улыбка казалась ей всего лишь крохотной толикой благодарности и восхищения талантом* (А. Маринина), восхищения-зависти: *Вся поликлиника со смешанным чувством восхищения и зависти наблюдала за стремительным развитием их романа* (И. Безладнова), восхищения-ужаса: *...разглядывая его со смесью ужаса и восхищения* (Д. Емец), восхищения-жуты: *Редкая смесь восхищения и жуты переполняла меня* (А. Иличевский) и т. д.

ния, скрывая его за грубоватыми присказками (В. Валеева), скрывать: ...чтобы скрыть свое восхищение, шутила (Е. Маркова), преодолевать: ...сумел преодолеть восхищение и закрыть удивленный рот (С. Осипов), разыгрывать: Для женщины ты замечательно говоришь! – сыграла восхищение Вера (Э. Рязанов, Э. Брагинский).

В функции семантического субъекта *восхищение* волнует: *Восхищение рабочего трогает ее и волнует* (А. Н. Вербицкая), доставляет радость: *Но радости это восхищение не доставляло* (М. Анчаров), застилает глаза: ...*восхищение же застит глаза, как ничто другое* (В. Белоусова), льстит: *Восхищение мужиков ей польстило* (Т. Устинова), читается: ...и в нем читалось чуть ли не *восхищение* (Д. Быков).

Смысловые преобразования

В метафорическом отображении *восхищение* переосмысливается в зависимости от избираемой по случаю установки мнения и в терминах какой-то неподвластной человеку силы, и в терминах водной стихии, и в терминах огня. По аналогии с силой *восхищение* охватывает: *Смесь восхищения с возмущением охватила одного телезрителя* (А. Макушинский) и овладевает: *Впрочем, восхищение это не овладевало соседом Клары целиком* (А. Солженицын); по аналогии с водной стихией – переполняет: ...и *восхищение истинной красотой переполняло наши заглубившие души* (А. Белянин) и захлестывает: *Когда Миша закончил играть, все еще долго сидели в молчании, в ступоре, в немом восхищении, захлестнувшим душу* (М. Трауб); по аналогии с огнем – разгорается и гаснет: *Тут восхищение его вдруг погасло* (М. Горький). Причем аргументом в пользу такого переосмысления служит, вероятно, такое весьма примечательное обстоятельство, что для определения означенного эмоционального состояния в языковом сознании говорящих нет более подходящих вспомогательных объектов, кроме разве только силы, жидкости или огня.

Так приходим к следующим выводам.

- Предметом восхищения может быть всё, что превосходит общепринятые стандарты и заслуживает высокой оценки.

- Об особой концептуальной конфигурации *восхищения* в русском языке можно судить и по построенной на множестве употреблений пропозициональной модели, и по засвидетельствованным предметно-понятийным соответствиям, и по способности к специфическим переосмыслениям и преобразованиям.

- По охвату *восхищение* может быть общим, всеобщим, единомудушным; по интенсивности – глубоким, глубочайшим, величайшим, чрезмерным, непомерным, безмерным; по внешним проявлениям – неопишным, несказанным, шумным, бурным, неумным, неистовым, иступленным, явным, откровенным, нескрываемым, неосторожным, невольным, сдержанным, затаенным, тайным, молчаливым, немым; по физическим ощущениям – приятным, свежим, сладким, жарким, холодным; по сопутствующим эмоционально-психологическим переживаниям – мечтательным, нежным, сердечным, восторженным, упоительным, почтительным, уважительным, благоговейным, благодарным, удивленным, грустным, тревожным, робким, боязливым; по морально-этической оценке – бескорыстным, простодушным, наивным, злым; по аутентичности – искренним, непритворным, неподдельным, притворным, наигранным, фальшивым; по участию субъекта – женским, мужским и проч.

- В наиболее частотных своих употреблениях *восхищение* входит в отношения дополнительности с самыми разнообразными понятиями, позволяющими реконструировать возможные ситуации восхищения в отношении к предмету, а также сопутствующим переживаниям как *восхищение-преклонение*, *восхищение-обожание*, *восхищение-одобрение*, *восхищение-удивление*, *восхищение-благодарность*, *восхищение-зависть* и проч.

- Пропозициональные установки, задающие наше знание о восхищении, содержат информацию о том, что приложимые к *восхищению* предикаты варьируются в зависимости

от позиции в синтаксической структуре высказывания. В функции семантического объекта к *восхищению* приложимы предикаты *чувствовать, испытывать, выражать, изображать, показывать, высказывать, доставлять, вызывать, возбуждать, ждать, предвкушать, разделять, выдавать, скрывать, преодолевать, разыгрывать*; в функции семантического субъекта – *волновать, застилать глаза, льстить, читаться* и т. д.

- В метафорическом отображении *восхищение* определяется в терминах пропозициональной модели других предметных областей, о чем свидетельствуют избираемые по случаю предикатные дескрипции *овладевать* ('сила'), *переполнять, захлестывать* ('вода'), *гаснуть* ('огонь') в функции семантического предиката.

Список литературы

- Апресян Ю. Д.** Избранные труды. М.: Языки русской культуры, 1995. Т. 2: Интегральное описание языка и системная лексикография. 767 с.
- Арутюнова Н. Д.** Предложение и его смысл. М.: Наука 1976. 383 с.
- Вригт Г. Х. фон.** Нормы, истина и логика // Вригт Г. Х. фон. Логико-философские исследования. Избранные труды. М.: Прогресс, 1986. С. 290–410.
- Зализняк Анна А.** Многозначность в языке и способы ее представления. М.: Языки славянских культур, 2006. 672 с.
- Зализняк Анна А.** Лингвоспецифичные единицы русского языка в свете контрастивного корпусного анализа // Компьютерная лингвистика и интеллектуальные технологии. По материалам ежегодной Международной конференции «Диалог». М., 2015. Вып. 14 (21), т. 1. С. 683–695.
- Ильин Е. П.** Эмоции и чувства. СПб.: Питер, 2001. 752 с.
- Иорданская Л. Н.** Словарные статьи *восхищать, восхищаться, восхищение* // Мельчук И. А., Жолковский А. К. Толково-комбинаторный словарь современного русского языка. Опыты семантико-синтаксического описания русской лексики. 2-е изд., испр., М.: Языки славянской культуры, 2016. С. 172–175.
- Падучева Е. В.** Динамические модели в семантике лексики. М.: Языки славянской культуры, 2004. 607 с.
- Рубинштейн С. Л.** Основы общей психологии. СПб.: Питер, 2002. 720 с.
- Шаховский В. И.** Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. М.: УРСС, 2012. 208 с.

Список источников

Национальный корпус русского языка. URL: <http://ruscorpora.ru/>

References

- Apresyan, Yu. D.** Selected works. Vol. 2: Integral Language Description and Systematic Lexicography. Moscow, Yazyki russkoj kul'tury, 1995, 767 p. (in Russ.)
- Arutyunova, N. D.** Sentence and its Sense. Moscow, Nauka, 1976, 383 p. (in Russ.)
- Ilyin, E. P.** Emotions and Feelings. St. Petersburg, Piter Publ., 2001, 752 p. (in Russ.)
- Iordanskaia, L. N.** Dictionary entries 'delight', 'cheering', 'admiration'. In: Mel'čuk, I. A., Zholkovskiy, A. K. Explanatory Combinatorial Dictionary of Contemporary Russian. Semantic-Syntactic Studies of Russian Vocabulary, second edition. Moscow, Yazyki slavianskoy kultury Publ., 2016, p. 172–175. (in Russ.)
- Paducheva, E. V.** Dynamic Models in Lexical Semantics, Moscow, Yazyki slavianskoy kultury Publ., 2004, 607 p. (in Russ.)

- Rubinstein, S. L.** Principles of General Psychology. St. Petersburg, Piter Publ., 2002, 720 p. (in Russ.)
- Shakhovskiy, V. I.** Emotion's Categorization in the Lexical System of the Language. Moscow, URSS Publ., 2012, 208 p. (in Russ.)
- Wright, G. H. von.** Norms, truth and logic. In: Wright, G. H. von. Logico-Philosophical Studies. Selected Works. Moscow, Progress, 1986, p. 290–410. (in Russ.)
- Zalizniak, Anna A.** Language Polysemy and its Representation. Moscow, Yazyki slavyanskikh kul'tur Publ., 2006, 672 p. (in Russ.)
- Zalizniak, Anna A.** Russian Language-specific Words as an Object of Contrastive Corpus Analysis. In: Computational Linguistics and Intelligent Technologies, Materials of the Annual International Conference "Dialogue", 2015, iss. 14 (21), vol. 1, p. 683–695. (in Russ.)

List of Sources

National Corpus of Russian Language. URL: <http://ruscorpora.ru/>

Материал поступил в редколлегию
Date of submission
22.04.2019

Сведения об авторе / Information about the Author

- Бочкарев Андрей Евгеньевич**, доктор филологических наук, профессор департамента литературы и межкультурной коммуникации, факультет гуманитарных наук, Национальный исследовательский университет «Высшая школа экономики» (ул. Б. Печерская, 25/12, Нижний Новгород, 603155, Россия)
- Andrey E. Bochkarev**, Dr. Hab. (Philology), Professor, Department of Literature and Intercultural Communication, Faculty of Human Sciences, National Research University "Higher School of Economics" (25/12 B. Pecherskaya Str., 603155, Nizhniy Novgorod, Russian Federation)
- abotchkarev@hse.ru
bochkarev.andrey@mail.ru
ORCID 0000-0002-9650-8604
SPIN-код 3213-6724